

Kitayyib 6

Ibraahiim, naadum saalih fi chaan iimaanah



Titre en français : Livret 6 « Abraham, l'homme justifié par sa foi »

Texte source : d'après Genèse chapitres 11 - 22

En langue arabe du Tchad

Idée et illustrations : Barbara Jost

Texte biblique © Alliance Biblique du Tchad, BP 1291, N'Djaména

Première édition, 2012 : 1000 exemplaires

Kitayyib 6

**Ibraahiim, naadum saalih
fi chaan iimaanah**

min Tawraat Muusa

Al-juzu al-awwal : Kitaab al-Takwiin

Aayaat min al-fusuul 11 - 22

Eglise Evangélique au Tchad WEC

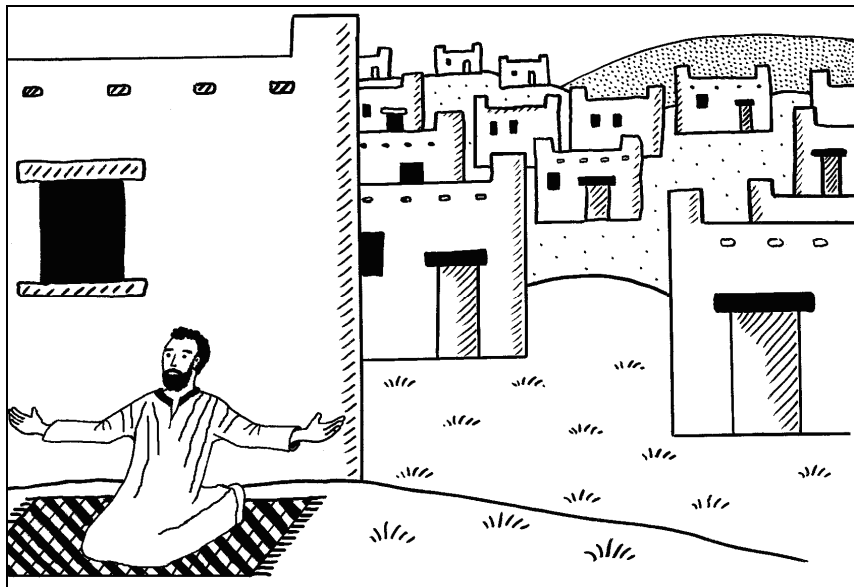
BP 127 N'Djaména, Tchad

2012

Wa ba'ad Allah barjal al-lukhkhaat, kulla l-naas gammo
chatto fi l-ard.

Wa yoom waahid, Allah baan le naadum waahid usmah
Abraam.

Hu wileed Taarah min zurriyit Saam wa hu saakin ale sabaah
fi madiinat usumha Uur al-Kaldaaniyiin.



Wa Allah gaal le Abraam :
Amrug min baladak wa min ahalak wa hawwil min beet
abuuk wa amchi fi l-balad al-niwassifha leek.



Wa Allah gaal battaan : Ana nisawwiik abu hana umma
kabiire wa nibaarikak wa usmak yabga ma'ruuf.

Wa tabga baraka kabiire le naas katiiriin.

Wa nibaarik al-naas al-yibaarukuuk wa nan'al al-naas
al-yan'aalook.

Wa be sababak inta, kulla l-gabaayil al-fi l-ard yalga baraka.

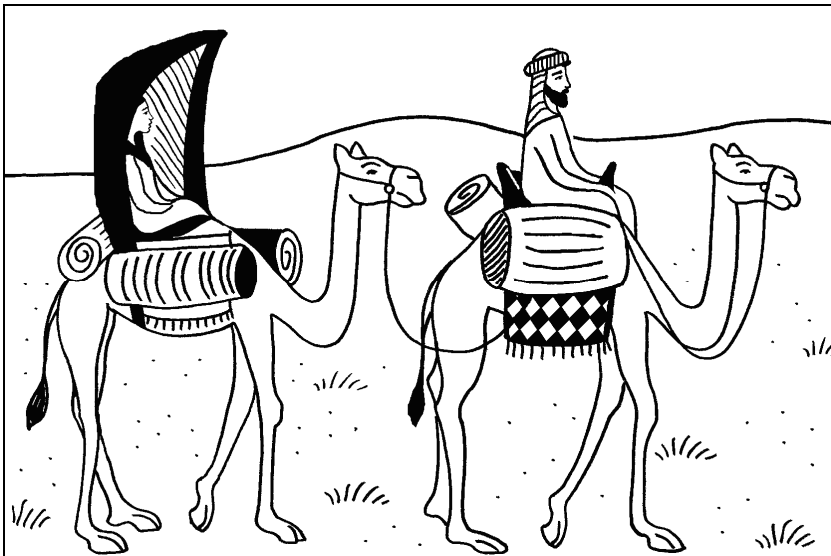


Khalaas Abraam simi' kalaam Allah wa hawwal.

Wa chaal ma'aayah martah wa abiidah.

Wa marago sawa min Uur wa macho ale balad Kan'aan.

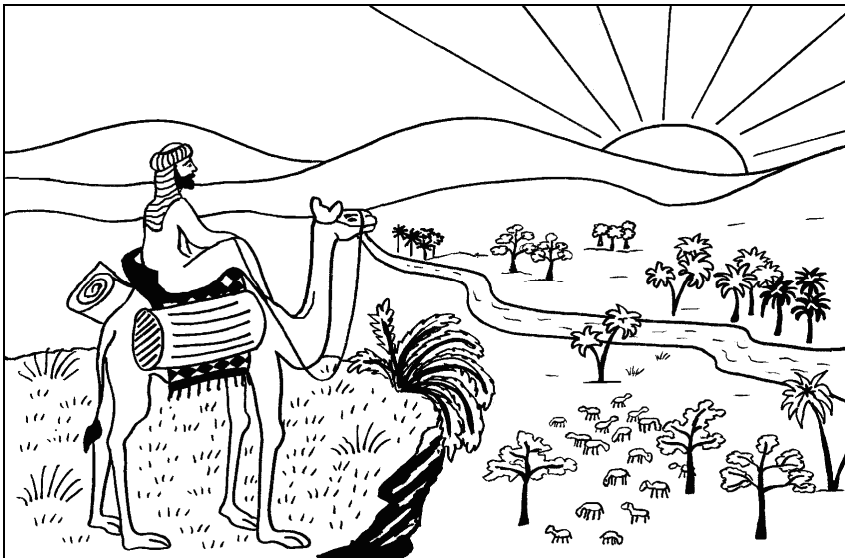
Wa marit Abraam usumha Saaray. Wa Saaray hi aagre, ma wildat.



Wakit wisilo fi Kan'aan, al-Kan'aaniyiin saakiniin fi l-balad.

Wa Allah baan le Abraam wa gaal : Al-balad di nantiiha le zurriiytak.

Wa fi l-bakaan da, Abraam bana madbah ya'ni bakaan hana dabiithe le l-sadakha le Allah.



Wa yoom waahid fi l-leel, Allah gaal le Abraam :
Sangi' wa chiif al-sama wa ahsib al-nujuum kan tagdar.

Wa gaal leyah battaan : Zurriiytak kulla tabga katiire misil
al-nujuum dool.

Wa Abraam aaman be kalaam Allah wa Allah ja'alah naadum
saalih fi chaan iimaanah.



Wa Saaray marit Abraam min gammat ma wildat.

Wa hi indaha khaadum Masriiye usumha Haagar.

Wa Saaray gaalat le Abraam raajilha : Daahu Allah ma antaani sakhiir. Chiil khaadumi di. Akuun Allah yantiini minha iyaal.

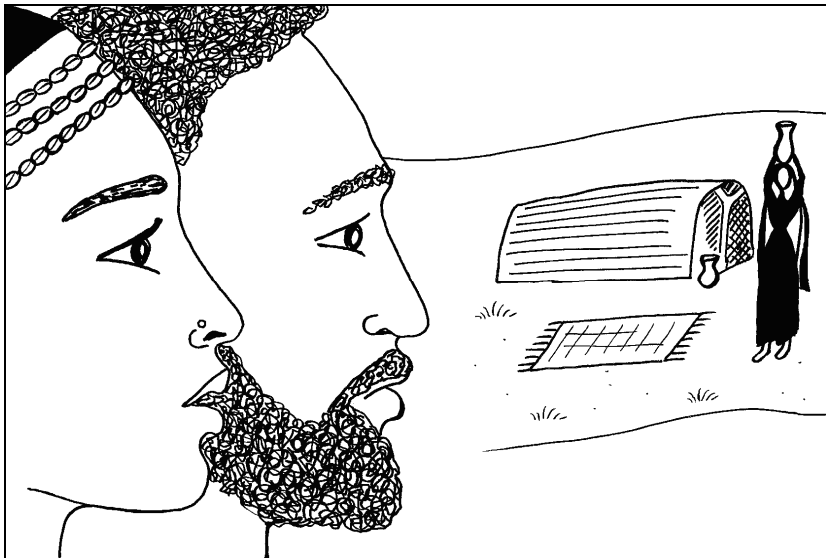


Wa Abraam khassad be kalaam martah.

Wa khalaas, Saaray marit Abraam dafa'at khaadumha al-Masriiye Haagar le Abraam raajilha achaan tabga leyah mara.

Wa Abraam dakhil foogha wa hi bigat khalbaane.

Wa wakit irfat nafisha hi khalbaane badat tahgir sidtaha.



Wa ba'ad da, Haagar wildat le Abraam wileed.

Wa abuuh Abraam sammaah Ismaa'iil.



Wakit Abraam indah tis'a wa tis'iin sana Allah baan leyah battaan wa gaal :

Ana Allah al-Gaadir. Ana nisabbit alaakhti ma'aak. Min al-yoom, ma yinaaduuk Abraam laakin yinaaduuk Ibraahiim. Wa nisawwiik abu hana gabaayil katiiriin.

Ba'ad al-yoom, martak Saaray battaan ma tinaadiiha Saaray laakin naadiiha Saara. Wa ana nibaarikha wa nantiik minha wileed wa hi tabga amm hana gabaayil wa yamurgu minha muluuk hana chu'uub.



Wa kan simi' al-kalaam da, Ibraahiim sajad wa dihik wa gaal
fi galbah : Kikkeef nagdar nalda, ana al-indi miya sana ?
Wa kikkeef Saara al-indaha tis'iin sana tagdar talda ?

Wa gaal le Allah : Khalli barakatak di tukuun fi Ismaa'iil !

Wa fi l-wakit da, wileedah Ismaa'iil indah talaataachar sana.

Wa Allah gaal leyah : Ana simi't su'aalak le Ismaa'iil. Ana
nibaarikah hu kula wa nisawwiih abu iyaal katiiriin.
Wa zurriiyah tabga katiire marra waahid.



Wa laakin martak Saara talda leek wileed wa tisammiih
Ishaakh.

Be l-akiid fi l-sana al-jaaye fi nafs al-wakit martak Saara talda
wileed.

Wa ana nisabbit alaaakhti al-daayme ma'aayah wa ma'a
zurriiytah.



Wa ba'ad da, Allah fakkar le Saara be kalaam al-gaalah leeha wa antaaha al-cheyy al-hu gaalah. Wa l-wakit al-Rabb gata'ah leeha ja. Wa Saara bigat khalbaane wa wildat wileed le Ibraahiim wakit hu chayyab.

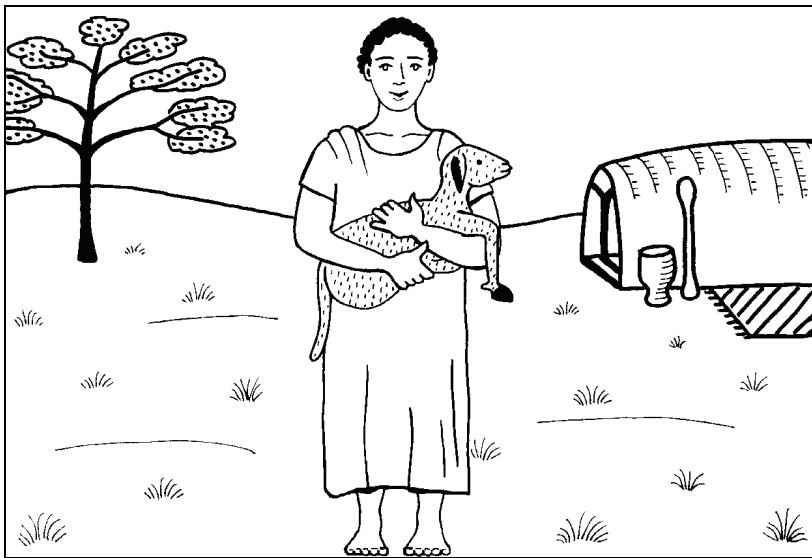
Wa samma al-wileed al-Saara wildatah leyah Ishaakh.

Wa Ibraahiim indah miya sana wakit Saara wildat leyah Ishaakh.

Fiyah cheyy gaasi le Allah walla ?



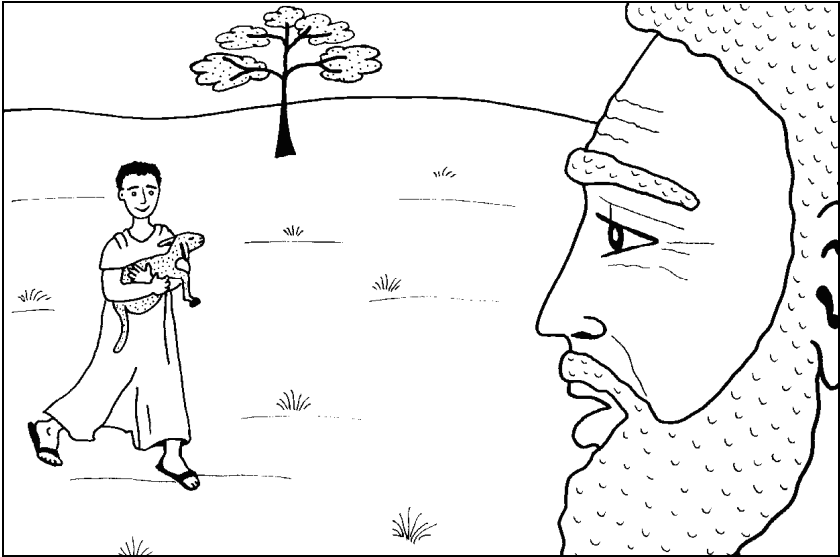
Wa l-wileed Ishaakh kibir.



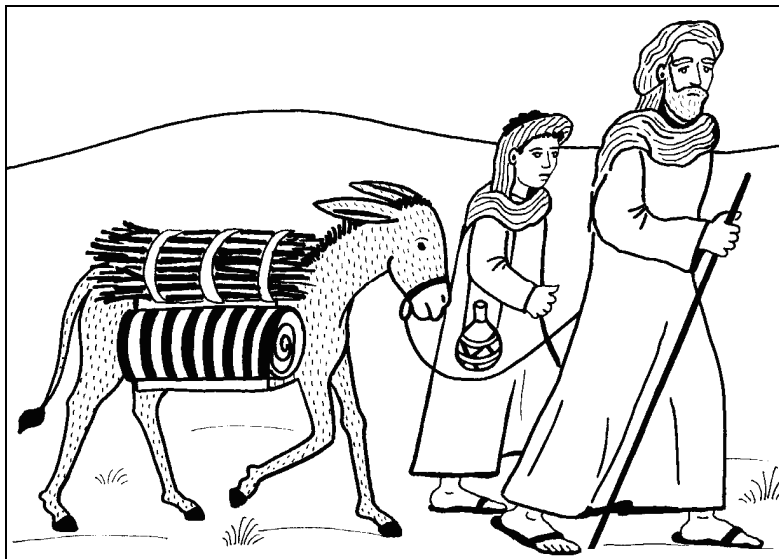
Wa ba'ad da, al-Rabb le yijarrib Ibraahiim naadaah wa gaal leyah : Ya Ibraahiim !

Wa Ibraahiim gaal : Na'am.

Wa l-Rabb gaal leyah : Gumm chiil wileedak Ishaakh al-wehiid al-tiriidah bilheen. Waddiih fi balad Muriya fi raas al-hajar al-niwassifah leek wa adbahah leyi dahiiye wa harrigah fi l-madbah.

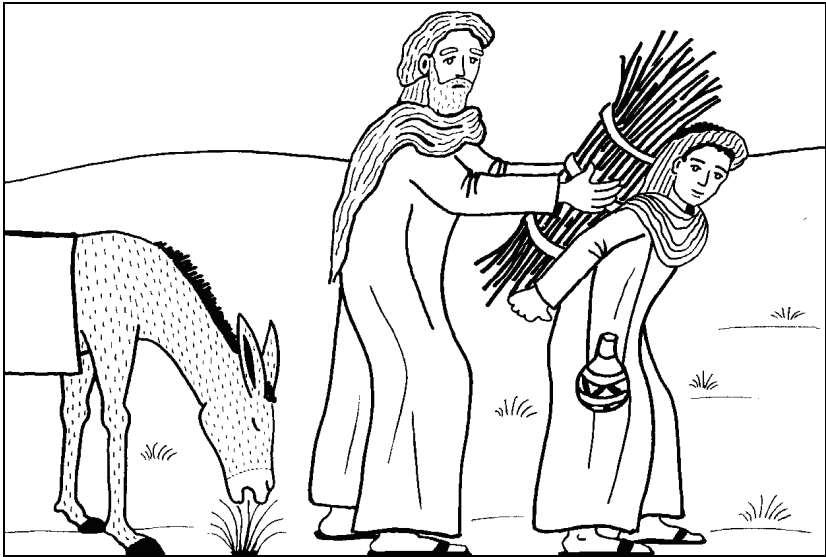


Wa khalaas, be fajur badri Ibraahiim gamma wa chaggag
hatab hana dahiiye wa chaal humarah wa wileedah Ishaakh
wa macho fi l-bakaan al-wassafah leyah al-Rabb.



Wa fi l-yoom al-taalit, Ibraahiim chaaf min ba'iid al-bakaan da.

Wa Ibraahiim chaal hatab al-dahiye wa antaah le wileedah Ishaakh le yichiilah.



Wa hu chaal fi iidah naar wa sakkiin wa macho sawa.



Khalaas, Ishaakh gaal le abuuu : Ya abuuu.

Wa abuuu gaal : Na'am, ya wileedi.

Wa Ishaakh gaal : Daahu al-naar wa l-hatab wa ween
khanamayt al-dahiiye?



Wa Ibraahiim gaal : Al-Rabb bas yarzukhna be khamamayt al-dahiiye, ya wileedi.

Wa machiin sawa ma'a wileedah.



Wa wisilo fi l-bakaan al-Rabb wassafah le Ibraahiim.



Ibraahiim bana madbah wa sabba foogah al-hatab.



Wa rabbat wileedah Ishaakh wa khattah fi raas al-hatab da.



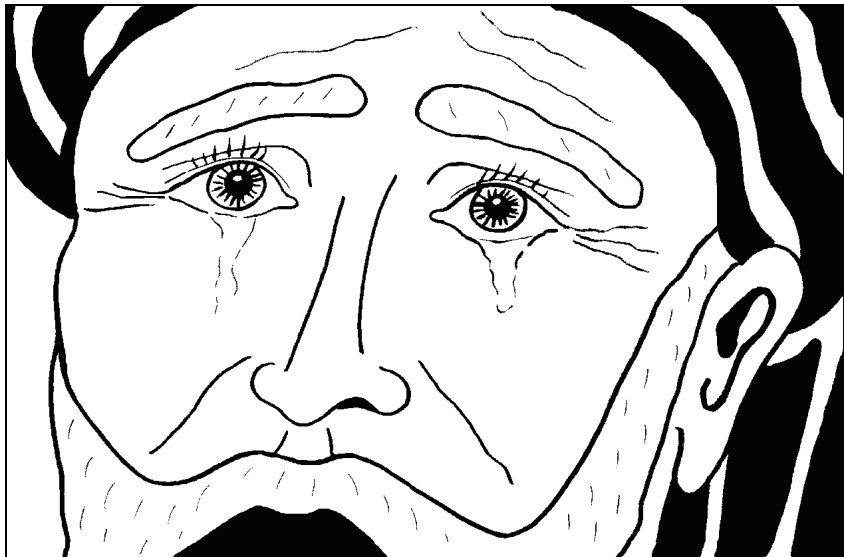
Khalaas, Ibraahiim chaal al-sakkiin le yadbah wileedah.



Laakin malak Allah naadaah min al-sama le Ibraahiim wa gaal : Ya Ibraahiim ! Ya Ibraahiim !

Wa Ibraahiim gaal : Na'am.

Wa l-malak gaal leyah : Ma tukhutt iideenak foog al-wileed wa ma tisawwi leyah cheyy achaan hasa da ana irift kadar inta khaayif min al-Rabb. Wa ma abeet leyi le wileedak al-wehiid.



Wa Ibraahiim rafa' raasah wa chaaf waraayah kabich fi ga'ar
chideere wa guruunah chaabkaat fi l-chideere di.



Wa hu chaalah wa dabahah wa harragah fi badal wileedah.

Wa Allah naadaah battaan le Ibraahiim min al-sama wa gaal leyah : Achaan inta sawweet misil da ma abeet leyi le wileedak al-wehiid, ana Allah nahlif leek be usmi. Akiid ana nibaarikak wa zurriiytak tabga katiire misil al-nujuum wa misil ramla hana khachum al-bahar. Wa zurriiytak tichiil al-ard hana udwaanha. Wa beehum humman nibaarik kulla umam al-ard achaaan inta taaba't kalaami.



Maktuub fi l-kitaab :

Ibraahiim aaman be kalaam Allah wa Allah ja'alah naadum saalih fi chaan iimaanah.

